

CORRESPONDANCE

Organisation sportive Panaméricaine

Comité exécutif, Mexico 1, D. F.

Monsieur Adolphe Schermann
Hôtel « Vermont »
E. V.

Mexico, le 26 mars 1955.

Cher Monsieur,

En ma qualité de chancelier de l'Organisation sportive panaméricaine, organisme constitué en remplacement du Comité sportif panaméricain par décision du VI^e Congrès panaméricain réuni à Mexico à l'occasion de la célébration des II^{es} Jeux panaméricains, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance, qu'à la demande de la délégation du Mexique, l'Assemblée a décidé à l'unanimité de recommander l'œuvre dont vous êtes l'auteur,

« OS DEPORTES EM TODO O MUNDO » comme encyclopédie sportive complète, digne d'éloges et d'admiration. L'Assemblée a tenu à vous féliciter et a décidé d'adresser aux organismes sportifs principaux du monde, un communiqué spécialement destiné à recommander votre œuvre.

Aux nombreux témoignages que vous avez reçus, je voudrais me permettre d'ajouter celui de mes félicitations personnelles et très sincères.

Veillez croire, cher Monsieur, à l'expression de ma considération distinguée.

PROF. ENRIQUE C. AGUIRRE,
chancelier.

CORRESPONDENCIA

Organizacion Deportiva Panamericana

Comité Ejecutivo, México 1, D. F.

26 de marzo de 1955

Sr. Adolpho Schermann
Hôtel « Vermont »,
Ciudad

Estimable señor Schermann :

En mi carácter de Canciller de la ORGANIZACION DEPORTIVA PANAMERICANA recientemente constituida en vez del Comité Deportivo Panamericano, por acuerdo del VI CONGRESO DEPORTIVO PANAMERICANO, reunido en esta Ciudad en ocasión en que se celebraban los II Juegos Deportivos Panamericanos, me complace hacer constar que a solicitud de la

Delegación de México, la Asamblea unánimamente se tomó el acuerdo de recomendar la obra de que es autor usted, intitulada « OS DEPORTOS EM TODO O MUNDO », como una positiva enciclopedia deportiva, digna de todo encomio y admiración, por lo que, por aclamación se felicitó a usted y se dirigirán comunicaciones a los organismos directores del deporte en el mundo, recomendando a dicha obra.

Sin otro particular y aunando a los testimonios ya recibidos por usted el de mi congratulación personal, me suscribo su afmo. amigo y atento servidor.

PROF. ENRIQUE C. AGUIRRE
Canciller.

Comment les frais de la délégation du Vénézuéla ont-ils été couverts afin d'assurer sa participation aux II^{es} Jeux panaméricains à Mexico, mars 1955

Les sommes nécessaires pour l'envoi d'une délégation vénézuélienne aux II^{es} Jeux pan-américains qui se sont déroulés il y a peu de temps à Mexico-City, ont été intégralement pris en charge par l'ensemble de la population. La souscription ouverte à cet effet a obtenu de magnifiques résultats, prouvant ainsi une fois de plus le chaleureux attachement du peuple vénézuélien à ses athlètes.

La collecte a été ouverte par le président

de la République, le Colonel Marcos Pérez Jiménez avec une somme de 5 000 bolivars suivie en cela d'un nombre important de hautes personnalités civiles et militaires qui versèrent chacune 1000 bolivars. L'industrie a également souscrit de fortes sommes tandis que le reste était couvert par les modestes apports individuels des classes populaires. Le premier magistrat du pays a déclaré que l'idée d'une collecte n'impliquait en rien la négation de tout appui

économique officiel aux sports. Ce que cette collecte a voulu démontrer et prouver réellement, c'est qu'il est possible de libérer le sport « amateur » de l'emprise officielle ainsi d'ailleurs que l'a suggéré lui-même le Comité international olympique.

Le Colonel Pérez Jiménez ajouta que, conformément à l'esprit et à la lettre de la Règle 25 du C.I.O., le Gouvernement vénézuélien avait mis à la charge du public les frais de la délégation sportive, et ainsi, dès à présent, ce public dont les efforts ont permis le voyage de ses athlètes à Mexico, s'intéressera davantage à eux.

Le président ajouta qu'il avait toujours été désireux de voir le pays tout entier participer à chaque compétition sportive organisée à l'étranger, puisque cette participation dans tous les domaines ne pouvait que renforcer la position hiérarchique internationale du Venezuela. Remettant sa cotisation de 5000 bolivars au Comité d'organisation de la collecte, M. Pérez Jiménez dit : « S'il faut planter des banderilles à tout le monde, faites-le... et même des banderilles de feu. Il ne faut pas qu'un seul Vénézuélien s'abstienne de donner quelque chose pour une œuvre aussi patriotique. »

How the necessary Funds were raised to defray the Expenses of the Venezuelan Delegation, in order to allow it to compete in the IInd. Pan-American Games

The necessary funds required in order to send the Venezuelan Delegation to the IInd Pan-American Games which have taken place a short time ago in Mexico City, have been met entirely by the combined effort of the whole population. The public subscription raised to this effect met with the most gratifying response, thus proving once more, the warm interest and esteem felt by the Venezuelan people towards their athletes.

The subscription was opened by the President of the Republic, Colonel Marcos Pérez Jiménez, with a gift amounting to 5000 bolivars this example was followed by an important number of personalities belonging to the civilian and military world, who contributed a sum of 1000 bolivars each to the funds. Commerce and industry also made large donations while the balance required was met by the modest individual contributions raised among all classes of the population. The first magistrate of the land declared that the idea of an open public subscription did not necessarily imply the total absence of official economic support to sports. One of the object of this sub-

scription was to prove virtually, and it has done so, that it is possible to keep "amateur sport" free of official ascendancy, as this has been suggested by the International Olympic Committee itself.

Colonel Pérez Jiménez added that in conformity with the form and substance of Rule 25, of the I.O.C. the Venezuelan Government had committed to the charge of the public the expenditure of the sport Delegation. In this way, from now on, the people whose effort has made it possible for its athletes to travel to Mexico, will maintain a further interest in them.

The President went on saying that it has always been his wish to see the whole country participate in every sport competition organized abroad, because this participation in every field of activity could but strengthen the hierarchical international position of Venezuela. In handing his contribution of 5.000 bolivars, Mr. Pérez Jiménez said : "if it is necessary to hurl 'banderillas' at everybody, do it even if they are 'banderillas' of fire ! Not a single Venezuelan must refrain from contributing in some way or other to so, patriotic an object."

Gran éxito se ha logrado en la suscripción que han Hecho en Venezuela

Los gastos para el envío de la delegación venezolana a los Segundos Juegos Panamericanos que se celebrarán dentro de unos días en Ciudad México, serán sufragados por el propio pueblo. La suscripción iniciada en este sentido ha dado magníficos resultados, demostrándose una vez más el calor que a sus atletas brinda la ciudadanía venezolana.

La colecta se abrió por el Presidente de la República, coronel Marcos Pérez Jiménez, con la suma de cinco mil bolívares, siguiéndolo con mil bolívares

infinidad de altas personalidades civiles y militares. También las industrias han contribuido con fuertes sumas, haciendo el resto, con modestos aportes, las clases populares. El Primer Magistrado de la nación manifestó que la idea de la colecta no implicaba el que oficialmente se le negara apoyo económico a los deportes. Lo que se pretende y se ha logrado con la colecta, es el propósito de sacar al deporte amateur del marco oficial, de acuerdo con lo sugerido por el Comité Olímpico Internacional.